

Expéditeur (nom, adresse) Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	de von à nach
Date de la prise en charge de la marchandise Datum der Übernahme des Gutes		
Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Adresse, Land)	arrivé à angekommen in le (mois-jour-heure) am (Monat-Tag-Stunde)	
Nature de l'emballage Art der Verpackung	par train mit Zug	
Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes	Scellés (côté, provenance, nature, numéro, état) Verschlüsse (Seite, Herkunft, Art, Nummer, Zustand)	
Masse kg	Wagon N° Wagen Nr.	Feuilles complémentaires à ce procès-verbal (complétés par l'identification de l'envoi et les signatures du rapporteur/de l'ayant droit/des témoins) Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme (ergänzt mit der Sendungsidentifikation und den Unterschriften des Ausstellers/Berechtigten/Zeugen)
Le (mois-jour-heure) Am (Monat-Tag-Stunde)	il a été constaté wurde festgestellt	<input type="checkbox"/> avant vor <input type="checkbox"/> lors bei <input type="checkbox"/> après nach
<input type="checkbox"/> chargement Verladung	<input type="checkbox"/> départ Abgang	<input type="checkbox"/> transit Transit
<input type="checkbox"/> transbordement Umladung	<input type="checkbox"/> arrivée Ankunft	<input type="checkbox"/> déchargement Entladung
<input type="checkbox"/> livraison Ablieferung	<input type="checkbox"/> oui ja	<input type="checkbox"/> non nein
Constatation des faits – Aufnahme des Tatbestands A) Description du dommage (nature et importance) – Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass) B) Masse des parties avariées/non avariées – Masse der beschädigten/nicht beschädigten Stücke C) Nature et état de l'emballage (extérieur et intérieur) – Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere) D) Etat du chargement – Verladeweise E) Causes et moment du dommage, si nettement définissables – Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar F) Rapport complémentaire du transporteur à destination – Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft		
Nombre Anzahl		Photos jointes Fotos beigelegt <input type="checkbox"/> oui ja <input type="checkbox"/> non nein Nombre Anzahl

	Etablissement du procès-verbal (nom, adresse de l'entreprise) Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Name, Anschrift des Unternehmens)	Lieu, date, nom et signature du rapporteur Ort, Datum, Name und Unterschrift des Ausstellers	Témoins (nom adresse, signature) Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift)	Signature de l'ayant droit Unterschrift des Berechtigten
En cours de route Unterwegs				
Lors de l'arrivée Bei Ankunft				